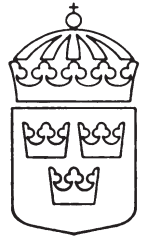


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2006: 18

Nr 18

Generellt säkerhetsskyddsavtal med Spanien rörande skyddet av hemliga uppgifter som utbyts inom ramen för försvarssamarbete, forskning, produktion och upphandling mellan de båda länderna

Madrid och Stockholm den 29 september och 3 oktober 2005

Regeringen beslutade den 29 september 2005 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 31 maj 2006 efter notväxling.

Generellt säkerhetsskyddsavtal mellan Kungariket Sverige och Kungariket Spanien rörande skyddet av hemliga uppgifter som utbyts inom ramen för försvarssamarbete, forskning, produktion och upphandling mellan de båda länderna

Kungariket Sverige och Kungariket Spanien, i detta avtal också kallade Parterna, har med hänsyn till rikets säkerhet, i detta Generella säkerhetsavtal (GSA) överenskommit följande i syfte att säkerställa skyddet av hemliga uppgifter som delges inom ramen för försvarssamarbete, forskning, produktion och upphandling mellan de båda länderna eller organisation inom handel eller industri i något av de båda länderna, via godkända kanaler.

Genom detta GSA tillämpas också säkerhetsföreskrifterna i ramavtalet mellan Frankrike, Italien, Spanien, Storbritannien, Sverige och Tyskland om åtgärder för att underlätta omstrukturering och drift av den europeiska försvarsindustrin som undertecknades den 27 juli 2000 i Farnborough och som i det som följer benämns ”ramavtalet”. Detta GSA ersätter det säkerhetsavtal som slöts mellan de två länderna den 8 juli 1985.

1. Allmänna bestämmelser

Parternas skyldigheter i och med detta GSA skall tolkas i enlighet med nationella lagar och föreskrifter.

Detta avtal avser inte utbytet av hemliga uppgifter på nivån SECRETO / HEMLIG/TOP SECRET. Om nödvändigt skall sådant utbyte hanteras av parterna från fall till fall.

Acuerdo general de seguridad entre el reino de Suecia y el reino de España relativo a la protección de la información clasificada intercambiada entre los dos países para los fines de la cooperación en material de defensa, la investigación, la producción y las adquisiciones

El Reino de Suecia y el Reino de España, denominados también “las Partes” a los efectos del presente Acuerdo, han acordado, en interés de la seguridad nacional, las siguientes estipulaciones que se recogen en el presente Acuerdo General de Seguridad (AGS), movidos por el deseo de garantizar la protección de la Información Clasificada transmitida para los fines de la cooperación en materia de defensa, la investigación, la producción y las adquisiciones entre los dos países o las organizaciones comerciales e industriales de cualquiera de los dos países, por los conductos autorizados.

El presente AGS dará también aplicación a las disposiciones sobre seguridad contenidas en el Acuerdo Marco entre la República Federal de Alemania, el Reino de España, la República Francesa, la República Italiana, el Reino de Suecia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, relativo a las medidas encaminadas a facilitar la reestructuración y funcionamiento de la industria europea de defensa, firmado en Farnborough el 27 de julio de 2000, en adelante denominado “el Acuerdo Marco”.

El presente AGS sustituye al Acuerdo de Seguridad entre los dos países de 8 de julio de 1985.

1. Disposiciones generales

Las obligaciones de cada una de las Partes en virtud del presente AGS se interpretarán de conformidad con sus respectivas leyes y reglamentos nacionales.

El presente Acuerdo no abarcará el intercambio de Información Clasificada de nivel SECRETO / KVALIFICERAT HEMLIG. Si fuera necesario, dicho intercambio será regulado por las Partes en cada caso concreto.

2. Informationssäkerhetsklasser

Informationssäkerhetsklasserna med respektive motsvarighet i de båda länderna är:

I SPANIEN	I SVERIGE
SECRETO	HEMLIG/TOP SECRET
RESERVADO	HEMLIG/SECRET
CONFIDENCIAL	HEMLIG/CONFIDENTIAL DIFUSION
LIMITADA	HEMLIG/RESTRICTED

Om den svenska klassningen är HEMLIG utan tilläggsbeteckning avseende säkerhets-skyddsnivå skall de hemliga uppgifterna ges skydd motsvarande nivån RESERVADO.

Som huvudregel är de ovan nämnda nivåerna att betrakta som likvärdiga.

3. Definitioner

För tydlighetens skull definieras följande termer:

”**Hemliga uppgifter**” är uppgifter (dvs. kunskap som i någon form kan förmedlas) eller materiel som har bedömts behöva skydd mot obehörigt röjande och har placerats i informationssäkerhetsklass.

”**Hemligt kontrakt**” avser ett kontrakt som innehåller eller rör hemliga uppgifter.

”**Mottagare**” avser kontraktspart, företag eller annan organisation som mottar materialet från kontraktsparten för vidare sammansättning, användning, behandling eller för andra syften. Termen inbegriper inte kurirföretag eller ombud.

”**Leverantör**” avser den individ eller organisation som ansvarar för att tillhandahålla materialet till Mottagaren.

”**Kontrakt**” avser det rättsliga dokument som har upprättats mellan två eller flera kontraktsparter som fastställer och definierar rättigheter och skyldigheter mellan parterna.

”**Kontraktspart**” avser fysisk eller juridisk person med rättslig förmåga att ingå kontraktsförbindelse.

2. Clasificaciones de seguridad

Las clasificaciones de seguridad y sus equivalencias en los dos países son:

EN ESPAÑA	EN SUECIA
SECRETO	HEMLIG/TOP SECRET
RESERVADO	HEMLIG/SECRET
CONFIDENCIAL	HEMLIG/CONFIDENTIAL
DIFUSIÓN	HEMLIG/RESTRICTED
LIMITADA	

Cuando la clasificación sueca sea HEMLIG, sin la marca complementaria del nivel de protección de la seguridad, la Información Clasificada se protegerá al nivel de seguridad RESERVADO.

Como regla general, los niveles indicados más arriba se considerarán equivalentes.

3. Definiciones

Los siguientes términos se definen en aras de la claridad:

Por “**Información Clasificada**” se entenderá cualquier información (a saber, conocimientos que puedan comunicarse de cualquier forma) o material respecto de los cuales se decida que requieren protección contra su divulgación no autorizada y a los que se ha asignado una clasificación de seguridad.

Por “**Contrato Clasificado**” se entenderá un contrato que contenga o se refiera a Información Clasificada.

Por “**Destinatario**” se entenderá el contratista, establecimiento u otra organización que reciba el material del Proveedor para su ulterior montaje, utilización, tratamiento o para otros fines. No incluirá a los transportistas ni a los agentes.

Por “**Proveedor**” se entenderá la persona u organización responsable del suministro de material al Destinatario.

Por “**Contrato**” se entenderá un acuerdo entre dos o más partes por el que se crean y definen derechos y obligaciones exigibles entre ellas.

Por “**Contratista**” se entenderá toda persona física o jurídica que tenga la capacidad jurídica necesaria para celebrar contratos.

”**Dokument**” avser dokumenterad information oberoende av fysisk form eller beskaffenhet t.ex. skrivet eller tryckt material (bland annat skrivelser, ritningar och planer), medier för elektronisk lagring (bland annat hårddiskar, disketter, chips, magnetband, CDskivor), fotografier och videoinspelningar samt optisk eller elektronisk återgivning av sådana.

”**Inrättning**” avser installation, anläggning, fabrik, laboratorium, kontor, universitet eller annan utbildningsanstalt eller kommersiell lokal (inbegripet tillhörande lagerlokaler, lagerområden, hjälpmedel och komponenter som tillsammans utgör en operativ enhet), eller statlig myndighet, avdelning eller tjänst.

”**Material**” avser informationsbärande föremål eller substans. Inbegripet dokument, utrustning, vapen eller komponenter.

”**Nationell säkerhetsmyndighet (NSM) / Verkställande säkerhetsmyndighet (VSM)**” avser den statliga myndighet, avdelning eller tjänst som av part utsetts att samordna och genomföra nationella säkerhetsföreskrifter.

”**Upprättande part**” avser den part företrädd av NSM/VSM där den hemliga uppgiften har sitt ursprung.

”**Mottagande part**” avser den part företrädd av NSM/VSM till vilken den hemliga uppgiften har förmedlats.

”**Säkerhetsansvarig**” avser den person som har utsetts av NSM/VSM att tillse att säkerhetskraven vid statlig anläggning eller kontraktsparts lokaler tillämpas.

”**Tredje part**” avser person, institution, internationell eller nationell organisation, offentlig eller privat enhet eller en stat som inte är part i detta avtal.

Por “**Documento**” se entenderá cualquier información registrada, con independencia de su forma o características físicas, por ejemplo, material escrito o impreso (entre otros, cartas, dibujos o planos), soportes informáticos (entre otros, disco fijo, disquete, chip, cinta magnética o CD), fotografía y las grabaciones en vídeo y su reproducción óptica o electrónica.

Por “**Establecimiento**” se entenderá cualquier instalación, planta, fábrica, laboratorio, oficina, universidad u otra institución docente o local comercial (incluido cualquier almacén, zonas de almacenamiento, servicios y componentes asociados que formen una entidad operativa cuando estén relacionados por su función y ubicación), y cualquier departamento o centro público.

Por “**Material**” se entenderá cualquier artículo o sustancia del que pueda obtenerse información. Este término incluye los documentos, equipos, armas y componentes.

Por “**Autoridad Nacional de Seguridad (ANS) / Autoridad Designada de Seguridad (ADS)**” se entenderá el departamento, autoridad u organismo público designado por una Parte como responsable de la coordinación y ejecución de la política nacional de seguridad.

Por “**Parte Remitente**” se entenderá la Parte de la que proceda la Información Clasificada, representada por su ANS/ADS.

Por “**Parte Receptora**” se entenderá la Parte a la que se transmita la Información Clasificada, representada por su ANS/ADS.

Por “**Oficial de Seguridad**” se entenderá la persona designada por una ANS/ADS para aplicar las exigencias de seguridad en un centro público o en los locales de un contratista.

Por “**Tercero**” se entenderá cualquier persona, institución, organización nacional o internacional, entidad pública o privada o Estado que no sea Parte en el presente Acuerdo.

4. Behöriga säkerhetsmyndigheter

De myndigheter som ansvarar för tillämpningen av detta avtal är:

FÖR SPANIEN

Ministerio de Defensa
Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad
Avda. Padre Huidobro s/n.
28023 MADRID
Spanien

FÖR SVERIGE

Den nationella säkerhetsmyndighet (NSM) i Sverige som ansvarar för säkerhetsskydd inom försvaret är:

Försvarmakten
Militära underrättelse- och säkerhetstjänsten
SE-107 85 STOCKHOLM
Sverige

Den verkställande säkerhetsskyddsmyndighet (VSM) som ansvarar för säkerhetsskydd inom försvarsindustrin är:

Försvarets Materielverk
Säkerhetsskydd
SE-115 88 STOCKHOLM
Sverige

5. Begränsningar för användning och delgivning

5.1 Parterna skall inte delge, röja eller tillåta delgivning eller röjande av hemliga uppgifter rörande ett program till tredje part som inte deltar i programmet, utan föregående samråd med den upprättande parten.

5.2 Mottagande part skall inte, utan föregående samråd, offentliggöra, använda eller tillåta användning av hemliga uppgifter med undantag för de ändamål och med de begränsningar som har angivits av, eller gjorts för, upprättande part.

5.3 Inget i detta GSA skall tolkas som att befogenhet ges att styra delgivning, användning, utbyte eller röjande av information som är upphovsrättsligt skyddad, utan att särskilt skriftligt godkännande från den som äger rättigheterna först erhållits, oavsett om ägaren är en av parterna eller en tredje part.

4. Autoridades competentes en materia de seguridad

Las autoridades públicas responsables de la aplicación del presente Acuerdo serán:

EN ESPAÑA

Ministerio de Defensa
Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad
Avda. Padre Huidobro s/n
28023 MADRID
España

EN SUECIA

La ANS de Suecia con competencia general en materia de seguridad para la defensa es:

Försvarmakten
Högkvarteret
Militära underrättelse- och säkerhetstjänsten
SE-107 85 ESTOCOLMO
Suecia

La ADS de Suecia responsable de la seguridad en materia de industria de defensa es:

Försvartets Materielverk
Säkerhetsskydd
SE-107 85 ESTOCOLMO
Suecia

5. Restricciones de uso y divulgación

5.1 Las Partes no cederán ni divulgarán ni permitirán la cesión ni la divulgación de Información Clasificada relacionada con un programa a ningún tercero que no participe en el mismo sin consultar previamente a la Parte remitente.

5.2 La Parte Receptora no podrá, sin consultarlo previamente, hacer pública, utilizar o permitir la utilización de Información Clasificada salvo para los fines y dentro de los límites indicados por la Parte Remitente o en su nombre.

5.3 Nada de lo dispuesto en el presente AGS podrá interpretarse como una autorización o una regulación de la cesión, utilización, intercambio o divulgación de información sobre la que existan derechos de propiedad intelectual hasta que no se obtenga la autorización expresa por escrito del titular de esos derechos, ya sea éste una de las Partes o un tercero.

6. Skydd av hemliga uppgifter

6.1 Upprättande part skall säkerställa att mottagande part har informerats om:

- a. Uppgifternas klassificering och om det finns villkor för delgivning eller begränsningar vad avser användning och att dokumenten är vederbörligen märkta.
- b. Förändringar vad avser klassificering.

6.2 Mottagande part skall:

- a. I enlighet med nationella lagar och föreskrifter tillse att uppgifter som mottagits från den andra parten får samma säkerhetskydd som egna hemliga uppgifter med jämförbar klassificering.
- b. Säkerställa att hemliga uppgifter åsätts be-teckning motsvarande den egna nationella klassificering enligt artikel 2 ovan.
- c. Säkerställa att klassificeringen inte ändras, utom i de fall skriftligt tillstånd har lämnats av, eller gjorts för, upprättande part.

6.3 I syfte att uppnå och bibehålla jämförbar säkerhetsnivå, skall varje NSM/VSM, på anmodan av den andra partens NSM/VSM, tillhandahålla ytterligare information om de säkerhetsbestämmelser som tillämpas för att skydda hemliga uppgifter, och skall för detta ändamål underlätta för besök från den andra partens behöriga säkerhetsmyndigheter.

7. Behörighet att ta del av hemliga uppgifter

7.1 Behörighet att ta del av hemliga uppgifter skall begränsas till de personer som för sin tjänst har behov av att ta del av uppgifterna och som har säkerhetsklarats av någon av parternas NSM/VSM i enlighet med gällande nationella lagar och föreskrifter och på en nivå motsvarande uppgifternas klassificering.

7.2 I enlighet med ramavtalets artikel 23 gäller följande:

7.2.1 Behörighet att ta del av hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEM-LIG/CONFIDENCIAL och RESERVADO /

6. Protección de la información clasificada

6.1 La Parte Remitente se asegurará de informar a la Parte Receptora de:

- a. la clasificación de la información y cualesquiera condiciones para su cesión o limitaciones en cuanto a su uso, y de que los documentos lleven la marca correspondiente;
- b. cualquier cambio posterior de la clasificación.

6.2. La Parte Receptora:

- a. de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales, dará a la información recibida de la otra Parte la misma protección de seguridad que otorgue a su propia Información Clasificada de un grado equivalente de clasificación;
- b. se asegurará de que la Información Clasificada esté marcada con su propia clasificación según lo dispuesto en el anterior artículo 2;
- c. se asegurará de que no se modifican las clasificaciones, salvo autorización por escrito de la Parte remitente o en su nombre.

6.3 Con objeto de alcanzar y mantener niveles comparables de seguridad, cada ANS/ADS facilitará a la otra, previa petición, información sobre sus niveles de seguridad y sus procedimientos y prácticas para salvaguardar la Información Clasificada y facilitará a tal fin las visitas de las autoridades de la otra Parte competentes en materia de seguridad.

7. Acceso a la información clasificada

7.1 El acceso a la Información Clasificada se limitará a las personas que tengan "necesidad de conocer" y que posean una habilitación de seguridad expedida por la ANS/ADS receptora o por la ANS/ADS de una Parte en el Acuerdo Marco, de conformidad con sus normas nacionales, correspondiente al grado de clasificación de la información a la que se vaya a tener acceso.

7.2 De conformidad con el artículo 23 del Acuerdo Marco:

7.2.1 El acceso a Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEM-LIG/CONFIDENCIAL y RESERVADO / HEM-LIG/

HEMLIG/SECRET till en person som innehar medborgarskap endast i en eller båda av parterna kan ges utan förhandsgodkännande från upprättande part.

7.2.2 Behörighet att ta del av hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEMLIG / CONFIDENCIAL och RESERVADO / HEMLIG/SECRET till en person med dubbelt medborgarskap i en av parterna och i ett annat EU-land kan ges utan förhandstillstånd från upprättande part. Annan behörighet än sådan som omfattas av denna artikel skall hanteras i enlighet med samrådsförfarandet enligt artikel 7.2.3 nedan.

7.2.3 Behörighet att ta del av hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENCIAL och RESERVADO / HEMLIG/SECRET, till person som inte innehar medborgarskap enligt paragraferna 7.2.1 och 7.2.2 ovan, kan ges efter samråd med upprättande part. Samrådsförfaranden om sådana personer följa vad som anges i punkterna a–d nedan:

- a. Förfarandet skall inledas före starten av, eller när så är lämpligt, under ett projekts, programs eller kontrakts löptid.
- b. Uppgifterna skall begränsas till de berörda personernas medborgarskap.
- c. Den part som mottar sådan framställan skall undersöka om det finns skäl att ge behörighet till de hemliga uppgifterna till person med sådant medborgarskap.
- d. Sådant samråd skall handläggas skyndsamt, med syfte att uppnå samsyn. När detta inte är möjligt skall upprättande parts beslut godtas.

8. Förmedling av hemliga uppgifter

8.1 Hemliga uppgifter på nivåerna CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENCIAL och RESERVADO / HEMLIG/SECRET skall förmedlas mellan de två länderna i enlighet med den upprättande partens nationella säkerhetsbestämmelser. Det normala befordringssättet skall vara genom de diplomatiska kanalerna, men i brådskande fall kan befordran

SECRET por una persona que posea como única nacionalidad la de una de las Partes en el Acuerdo Marco podrá concederse sin necesidad de autorización previa de la Parte Remitente.

7.2.2 El acceso a Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENCIAL y RESERVADO / HEMLIG/SECRET por una persona que posea doble nacionalidad, la de una de las Partes y la de otro país de la Unión Europea, podrá concederse sin necesidad de autorización previa de la Parte Remitente. Para cualquier acceso no comprendido en el presente apartado se seguirá el proceso de consulta indicado en el siguiente apartado 7.2.3.

7.2.3 El acceso a Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENCIAL y RESERVADO / HEMLIG/SECRET por una persona que no cumpla los requisitos de nacionalidad indicados en los apartados 7.2.1 y 7.2.2 estará sujeto a consulta previa con la Parte Remitente. El proceso de consulta respecto de dichas personas será el expuesto en las siguientes letras a) a d).

- a. El proceso de consulta se iniciará antes del comienzo o, según proceda, en el curso de un proyecto/programa.
- b. La información se limitará a la nacionalidad de las personas interesadas.
- c. La Parte que reciba esa notificación examinará si es aceptable o no el acceso a su Información Clasificada por nacionales no autorizados.
- d. A estas consultas se les dará tratamiento de urgencia con objeto de alcanzar un consenso. Cuando éste no sea posible, se aceptará la decisión de la Parte Remitente.

8. Transmisión de información clasificada

8.1 La Información Clasificada CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENCIAL o RESERVADO / HEMLIG/SECRET se transmitirá entre los dos países de conformidad con las normas nacionales de seguridad de la Parte Remitente. La vía normal será por conducto diplomático oficial de Gobierno a Gobierno, pero podrán acordarse otros conductos, tales

ske, såsom kurir, säkra kommunikationskanaler (kryptering) under förutsättning att båda parterna lämnat sitt godkännande.

8.2 I enlighet med artikel 25 i och bilagan till ramavtalet, i brådskande fall och när de diplomatiska kanalerna inte uppfyller kraven, får hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL förmedlas med privata kurirföretag, förutsatt att följande kriterier uppfylls:

- a. Att kurirföretaget är lokaliserat inom parternas territorium och har ett säkerhets-skyddsprogram för befordran av värdeför-sändelser med kvittenssystem inklusive fortlöpande kontroll av att försändelsen är omhändertagen antingen med användning av kvittenser och leveranslistor eller elektroniskt spårnings- och uppföljnings-system.
- b. Att kurirföretaget till avsändaren tillhandahåller och erhåller bevis för att försändelsen levererats, med hjälp av kvittenser och leveranslistor, eller genom kvittenser mot försändelsenummer.
- c. Att kurirföretaget kan garantera att försändelsen lämnas till mottagaren vid ett visst klockslag och datum samt, under normala omständigheter, inom en 24-timmarsperiod.
- d. Att kurirföretaget har möjlighet att anlita ombud eller underleverantör. Ansvar för att uppfylla de ovannämnda kraven måste dock kvarstå hos kurirföretaget.

8.3 Hemlig information på nivån DIFUSION LIMITADA / HEMLIG RESTRICTED skall förmedlas mellan parterna i enlighet med den upprättande partens bestämmelser, som kan inkludera användning av privata kurirföretag.

8.4 I enlighet med artikel 25 i och bilaga till ramavtalet får hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL och RESERVADO / HEMLIG/SECRET inte förmedlas elektroniskt i klartext. Endast signalskyddssystem som är godkända av parternas NSM/VSM får användas för kryptering av hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL o

como la transmisión en mano o las comunicaciones seguras (cifrado), siempre que resulten aceptables para ambas Partes.

8.2 De conformidad con el artículo 25 y el Anexo del Acuerdo Marco, en casos urgentes, es decir, únicamente cuando la utilización de la valija diplomática de Gobierno a Gobierno no cumpla los requisitos, la Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL podrá transmitirse a través de empresas privadas de mensajería, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

- a. Que la empresa de mensajería esté localizada en el territorio de las Partes y haya establecido un programa protector de seguridad para manejar objetos de valor con un servicio de firmas, incluido un registro de responsabilidad continuada sobre la custodia mediante un registro de firma y recuento o mediante un sistema de seguimiento/rastreo electrónico.
- b. Que la empresa de mensajería obtenga y proporcione al Proveedor la prueba de la entrega en el registro de firma y recuento, o bien obtenga recibos contra los números de paquetes.
- c. Que la empresa de mensajería garantice que el envío se entregará al Destinatario antes de una hora y fecha determinadas, en condiciones normales, dentro de un plazo de 24 horas.
- d. Que la empresa de mensajería pueda recurrir a un comisionista o subcontratista. No obstante, la responsabilidad de cumplir los anteriores requisitos seguirá siendo de la empresa de mensajería.

8.3 La Información Clasificada de nivel DIFUSIÓN LIMITADA / HEMLIG/RESTRICTED se transmitirá entre las Partes de conformidad con las normas nacionales de la Parte Remitente, que pueden incluir la utilización de empresas privadas de mensajería.

8.4 De conformidad con el artículo 25 y el Anexo del Acuerdo Marco, la Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL y RESERVADO / HEMLIG/SECRET no podrá transmitirse electrónicamente en texto claro. Para el cifrado de Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL o RESER-

CIAL / HEMLIIG/CONFIDENTIAL och RESERVADO / HEMLIIG/SECRET oavsett överföringsmetod. För hemliga uppgifter på nivån DIFUSION LIMITADA / HEMLIIG/RESTRICTED som överförs eller görs tillgängliga på elektronisk väg (exempelvis via direktuppkopplad datorlänk eller via ett öppet nät såsom Internet) skall statlig eller kommersiell signalskyddsutrustning som godkänts av parternas behöriga säkerhetsmyndigheter användas. Förutsatt att parterna godkänner det får dock information i telefonsamtal, videokonferenser eller fax på nivån DIFUSION LIMITADA / HEMLIIG/RESTRICTED överföras i klartext om godkänt signalskyddssystem inte är tillgängligt.

8.5 När det rör sig om stora mängder hemliga uppgifter som skall överföras, bestäms transportmedel, väg och eskort (om sådan finns) för varje enskilt fall av parternas behöriga myndigheter gemensamt.

9. Besök

9.1 Varje part skall, förutsatt att gemensamt intresse föreligger, medge besök som innefattar att besökare tar del av hemliga uppgifter vid dess myndigheters lokaler och laboratorier samt vid kontraktsparts industrianläggningar, av civila eller militära företrädare för den andra parten eller kontraktstagares anställda, under förutsättning att besökaren har erforderlig säkerhetsklarering och behov av att ta del av uppgifterna.

9.2 All besökande personal skall följa värdpartens säkerhetsbestämmelser. Hemliga uppgifter som delges, eller som besökarna ges behörighet att ta del av, skall behandlas som om de tillhandahållits till den part som bekostar besöket, och skall skyddas därefter.

9.3 I enlighet med artikel 26 i och bilaga till ramavtalet om besök där hemliga uppgifter förekommer vid statliga anläggningar tillhörande den andra parten eller kontraktstagares anläggningar, och behov finns att ta del av hemliga uppgifter på nivåerna CONFIDENCI-

VADO / HEMLIIG/SECRET únicamente se usarán los sistemas de cifra aprobados por las ANS/ADS de las Partes, independientemente del método de transmisión. La Información Clasificada de nivel DIFUSIÓN LIMITADA / HEMLIIG/RESTRICTED podrá transmitirse electrónicamente o podrá tenerse acceso a ella electrónicamente (por ejemplo, por medio de enlaces informáticos punto a punto) a través de una red pública como Internet, utilizando dispositivos estatales o comerciales de cifrado mutuamente aceptados por las autoridades nacionales competentes. No obstante, podrán hacerse en texto claro las conversaciones telefónicas, videoconferencias o transmisiones por fax que contengan Información Clasificada de nivel DIFUSIÓN LIMITADA / HEMLIIG/RESTRICTED si no se dispone de un sistema de cifra aprobado.

8.5 Cuando deba transmitirse un gran volumen de Información Clasificada, las autoridades competentes de las Partes determinarán conjuntamente caso por caso el medio de transporte, el itinerario y las escolta (en su caso).

9. Visitas

9.1 Cada Parte permitirá, con un criterio de interés mutuo, las visitas a sus centros, agencias y laboratorios públicos y a establecimientos industriales de contratistas que impliquen acceso a Información Clasificada por representantes civiles o militares de la otra Parte o por empleados de sus contratistas, siempre que el visitante tenga una habilitación personal de seguridad adecuada y la "necesidad de conocer".

9.2 Todo el personal visitante cumplirá las normas de seguridad de la Parte anfitriona. Se tratará toda la Información Clasificada comunicada a los visitantes o puesta a su disposición como si hubiera sido proporcionada a la Parte que patrocine al personal visitante, y será protegida en consonancia.

9.3 De conformidad con el artículo 26 y el Anexo del Acuerdo Marco, para las visitas relacionadas con Información Clasificada a centros públicos de la otra Parte o a establecimientos de un contratista en las que se necesite tener acceso a Información Clasificada de nivel

AL / HEMLIIG/CONFIDENTIAL och RESERVADO / HEMLIIG/SECRET, skall följande förfarande tillämpas:

1. I enlighet med följande bestämmelser, förbereds sådana besök i direktkontakt mellan avsändande anläggning och den anläggning som skall besökas.
2. Följande krav måste också uppfyllas i samband med dessa besök:
 - a. Besöket skall ha ett officiellt syfte.
 - b. Kontraktsparts anläggning som besöks skall ha erhållit erforderlig säkerhetsklarerings.
 - c. Före ankomsten måste bekräftelse på besökarens säkerhetsklarerings direkt tillhandahållas den anläggning som skall besökas utfärdad av den säkerhetsansvarige vid den sändande anläggningen, i överenskommet format. För att styrka sin identitet måste besökaren ha ID-kort eller pass som uppvisas för de säkerhetsansvariga i den mottagande anläggningen.

9.4 Säkerhetsansvarig ansvarar för:

- a. vid den avsändande anläggningen, att kontrollera med sin NSM/VSM att företag eller anläggning som besöks har erforderlig säkerhetsklarerings,
- b. att både den avsändande anläggningen och den anläggning som skall besökas är överens om att det finns behov av att göra besöket.

9.5 Säkerhetsansvarig vid den företagsanläggning som skall besökas skall tillse att register förs över alla besökare med uppgifter om namn, den organisation de företräder, sista giltighetsdatum för personell säkerhetsklarerings, datum för besöket eller besöken och namn på de personer eller den person som man har besökt. Dessa register skall bevaras i minst fem år.

9.6 NSM/VSM i mottagande part har rätt att begära förhandsmeddelande från sina företag beträffande besök längre än 21 dagar. Det

CONFIDENCIAL / HEMLIIG/CONFIDENTIAL y RESERVADO / HEMLIIG/SECRET, se seguirá el siguiente procedimiento:

1. Con sujeción a las disposiciones siguientes, estas visitas serán preparadas directamente entre el establecimiento de origen y el establecimiento objeto de la visita.
2. Estas visitas estarán sujetas también a las siguientes condiciones:
 - a. que la visita tenga una finalidad oficial;
 - b. que el establecimiento de un contratista que vaya a visitarse tenga la apropiada habilitación de seguridad;
 - c. antes de la llegada, el Oficial de Seguridad del establecimiento de origen deberá proporcionar directamente al establecimiento objeto de la visita la confirmación de la habilitación personal de seguridad del visitante según el formato acordado. Para confirmar su identidad, el visitante deberá estar en posesión de una tarjeta de identidad o pasaporte para su presentación a las autoridades de seguridad del establecimiento objeto de la visita.

9.4 Será responsabilidad de los oficiales de seguridad:

- a. del establecimiento de origen, asegurarse con su ANS/ADS de que cualquier establecimiento empresarial que vaya a visitarse esté en posesión de una habilitación de seguridad para establecimientos adecuada,
- b. del establecimiento de origen y del establecimiento objeto de la visita, ponerse de acuerdo en que existe la necesidad de la visita.

9.5 El Oficial de Seguridad del establecimiento empresarial que vaya a ser visitado o, en su caso, del centro público deberá asegurarse de que se llevan registros de todos los visitantes, incluidos su nombre, la organización a la que representan, la fecha de expiración de la habilitación personal de seguridad, la(s) fecha(s) de la(s) visita(s) y el/los nombre(s) de la(s) persona(s) visitada(s). Dichos registros deberán conservarse por un plazo no inferior a cinco años.

9.6 La ANS/ADS de la Parte anfitriona tendrá derecho a exigir la notificación previa por parte de sus establecimientos cuando vayan a

tillkommer NSM/VSM att ge tillstånd, men de skall, om säkerhetsproblem uppstår, rådgöra med NSM/VSM i besökarens land.

9.7 Besök där hemliga uppgifter på nivån DIFUSION LIMITADA / HEMLIG/RESTRICTED förekommer kan också ordnas direkt mellan den avsändande anläggningen och den anläggning som skall besökas.

10. Kontrakt

10.1 Part som tecknar, eller bemyndigar kontraktspart i sitt land att teckna, kontrakt som berör hemliga uppgifter på nivån CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL och högre med kontraktstagare i den andra parten, skall i förväg erhålla intyg från det andra landets NSM/VSM om att den förslagna kontraktsparten är säkerhetsklarerad på erforderlig nivå och har ändamålsenligt säkerhetsskydd för att på lämpligt sätt skydda hemliga uppgifter. Med intyget följer ett ansvar för att den klarerade kontraktsparten följer gällande nationella säkerhetsbestämmelser och att detta kontrolleras av avsändande NSM/VSM.

10.2 Behörig säkerhetsmyndighet skall säkerställa att kontraktspart som tilldelas kontrakt efter att ha genomgått ovan beskrivna kontroller har kännedom om följande bestämmelser och skyldigheter.

10.2.1 Definitionen av termen ”Hemliga uppgifter” och informationssäkerhetsklasser med de båda parternas respektive motsvarighet i enlighet med detta avtals bestämmelser.

10.2.2 Namnen på de båda ländernas myndigheter som är bemyndigade att tillåta delgivning av och som samordnar skyddet av de hemliga uppgifter som berörs av kontraktet.

10.2.3 De kanaler som får användas för förmedling av hemliga uppgifter mellan berörda myndigheter eller kontraktsparter.

recibir visitas de más de 21 días de duración. A continuación, la ANS/ADS podrá conceder su aprobación, pero si surgiese algún problema de seguridad consultará a la ANS/ADS del visitante.

9.7 Las visitas relativas a Información Clasificada de nivel DIFUSIÓN LIMITADA / HEMLIG/RESTRICTED se concertarán también directamente entre el establecimiento de origen y el establecimiento objeto de la visita.

10. Contratos

10.1 Cuando se proponga adjudicar o autorizar a un contratista de su país a adjudicar un contrato relacionado con Información Clasificada de nivel CONFIDENCIAL / HEMLIG/CONFIDENTIAL o superior a un contratista del otro país, la Parte Remitente obtendrá previamente garantías de la ANS/ADS del otro país de que el contratista propuesto posee habilitación de seguridad del nivel correspondiente y que dispone también de salvaguardas apropiadas de seguridad para proporcionar una protección adecuada de la Información Clasificada. La garantía implicará asumir la responsabilidad de que la conducta en materia de seguridad del contratista habilitado será conforma con las normas y reglamentos nacionales de seguridad y objeto de seguimiento por su ANS/ADS.

10.2 La autoridad de seguridad competente se asegurará de que los contratistas a los que se adjudique un contrato como resultado de estos controles previos tengan conocimiento de las siguientes disposiciones y obligaciones:

10.2.1 La definición de la expresión “Información Clasificada” y de las equivalencias entre los niveles de clasificación de seguridad de las dos Partes de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo.

10.2.2 Los nombres de las autoridades públicas de cada uno de los dos países facultadas para autorizar la cesión de Información Clasificada relacionada con el contrato y para coordinar su protección.

10.2.3 Los conductos que deban utilizarse para la transmisión de la Información Clasificada entre las autoridades públicas y/o contratistas implicados.

10.2.4 Förfaranden och mekanismer som är tillämpliga för att meddela förändring som berör de hemliga uppgifterna antingen genom förändringar av informationssäkerhetsklass eller om skydd inte längre är nödvändigt.

10.2.5 Förfaranden för godkännande av besök, behörighet eller inspektion av personal från ett land till företag tillhörande det andra landet som innefattas av kontraktet.

10.2.6 Skyldighet från kontraktspartens sida att endast delge de hemliga uppgifterna till personer som i förhand getts behörighet att ta del av dem för sin tjänst och som är anställda för eller arbetar med genomförandet av kontraktet.

10.2.7 Skyldighet från kontraktspartens sida att inte röja hemliga uppgifter eller möjliggöra att de röjs till någon som inte gett behörighet att ta del av dem.

10.2.8 Skyldighet från kontraktspartens sida att omedelbart meddela dess NSM/VSM om inträffad eller misstänkt förlust, läcka eller skada av kontraktets hemliga uppgifter.

10.3 Upprättande parts behöriga myndighet skall överlämna två kopior av relevanta delar av det hemliga kontraktet till mottagande parts behöriga säkerhetsmyndighet, i syfte att möjliggöra lämplig säkerhetsuppföljning.

10.4 Varje hemligt kontrakt skall innehålla riktlinjer för säkerhetskrav och klassificering av varje aspekt/del av kontraktet. Förändringar i kraven eller aspekter/delar skall meddelas, när det är nödvändigt, och upprättande part skall meddela mottagande part när alla uppgifter upphört att vara hemliga.

11. Ömsesidiga säkerhetsåtgärder avseende företag

11.1 Varje NSM/VSM skall efter framställan från den andra parten meddela säkerhetsstatus för en företagsanläggning belägen i det egna landet. Varje NSM/VSM skall också på förfrågan ge besked om säkerhetsklarerings för egna medborgare. Dessa intyg kallas i det som följer

10.2.4 Los procedimientos y mecanismos para comunicar cualquier cambio que afecte a la Información Clasificada, sea como consecuencia de una modificación de su clasificación de seguridad, sea porque la protección deje de ser necesaria.

10.2.5 Los procedimientos para la autorización de visitas, del acceso o de inspecciones por personal de uno de los países a empresas del otro país que estén comprendidos en el contrato.

10.2.6 La obligación del contratista de revelar la Información Clasificada únicamente a personas que hayan recibido previamente habilitación para el acceso, que tengan necesidad de conocer y que trabajen o estén empleados en la ejecución del contrato.

10.2.7 La obligación del contratista de no revelar Información Clasificada ni permitir su revelación a personas no habilitadas para tener dicho acceso.

10.2.8 La obligación del contratista de comunicar inmediatamente a su ANS/ADS cualquier pérdida, filtración o exposición, real o presunta, de la Información Clasificada relacionada con el contrato.

10.3 La autoridad de seguridad competente de la Parte Remitente enviará dos copias de las partes pertinentes del Contrato Clasificado a la autoridad de seguridad competente de la Parte Receptora, al objeto de hacer posible un seguimiento adecuado de la seguridad.

10.4 Cada Contrato Clasificado contendrá una guía sobre las exigencias de seguridad y la clasificación de cada aspecto/elemento del contrato. Todo cambio de las exigencias o de los aspectos/elementos se notificará cuando sea necesario y, cuando toda la información haya sido desclasificada, la Parte Remitente lo notificará a la Parte Receptora.

11. Medidas recíprocas sobre seguridad industrial

11.1 Cada ANS/ADS notificará el estado de seguridad de las empresas situadas en su país cuando lo solicite la otra Parte. Asimismo, cada ANS/ADS notificará el estado de habilitación de seguridad de cualquiera de sus nacionales, cuando así se solicite. Estas notificaciones se

säkerhetsklarering gällande företag och lokaler (FSC) respektive personell säkerhetsklarering (PSC).

11.2 På förfrågan skall NSM/VSM lämna besked om säkerhetsklarering för det företag eller den fysiska personen som är föremål för framställan samt tillhandahålla intyg om säkerhetsklarering i de fall företaget eller den fysiska personen redan erhållit klarering. Om företaget eller personen inte är säkerhetsklarerad, eller om klareringen avser en lägre säkerhetsklass än den framställan gäller, skall meddelande skickas om att intyg om säkerhetsklarering inte omedelbart kan utfärdas, men att om den andra partens NSM/VSM så begär, kommer framställan om säkerhetsklarering att behandlas. Efter fullföljda kontroller skall intyg om säkerhetsklarering tillhandahållas.

11.3 Ett företag som av NSM/VSM i det land där det är registrerat anses ha ägandeförhållanden, vara kontrollerat av, eller under påverkan av tredje land vars avsikter inte är förenliga med värdlandets får inte genomgå säkerhetsklarering avseende företag och lokaler och den förfrågande NSM/VSM skall meddelas detta.

11.4 Om någon av parternas NSM/VSM får kännedom om information av ofördelaktigt slag om en redan säkerhetsklarerad fysisk person, skall denna information och uppgifter om vilka åtgärder man avser vidta eller som har vidtagits meddelas den andra parten. Varje NSM/VSM får begära omprövning av tidigare utfärdad säkerhetsklarering av den andra NSM/VSM, förutsatt att motivering bifogas sådan begäran. Den NSM/VSM som begärt omprövning skall meddelas resultatet av den samma samt om eventuella åtgärder som vidtagits.

11.5 Om information framkommer som ger anledning att ifrågasätta ett säkerhetsklarerat företags lämplighet att ta del av hemliga uppgifter i det andra landet skall denna information snarast meddelas NSM/VSM så att utredning kan genomföras.

denominarán, respectivamente, garantía de habilitación de seguridad de un establecimiento y garantía de habilitación de seguridad del personal.

11.2 Previa petición, la ANS/ASD determinará el estado de habilitación de seguridad de la empresa/persona que sea objeto de investigación y remitirá una garantía de habilitación de seguridad si la empresa/persona dispone ya de habilitación. Si la empresa/persona no dispone de habilitación de seguridad, o si ésta es inferior al nivel de seguridad requerido, se enviará una notificación de que no puede emitirse inmediatamente una garantía de habilitación de seguridad, pero que se está procediendo a tramitar la solicitud. Si el resultado de las pesquisas es positivo, se emitirá una garantía de habilitación de seguridad.

11.3 Cuando la ANS/ADS del país en el que esté registrada una empresa considere que ésta es propiedad o se encuentra sometida al control o la influencia de un tercer país cuyos objetivos no son compatibles con los de la Parte anfitriona, por lo que no puede conceder respecto de esa empresa una garantía de habilitación de seguridad de establecimiento, lo comunicará a la ANS/ADS requirente.

11.4 Si cualquiera de las ANS/ADS tiene conocimiento de cualquier información negativa sobre una persona respecto de la cual se ha emitido una garantía de habilitación personal de seguridad, informará a la otra ANS/ADS de los detalles del asunto y de las medidas que pretende adoptar o que ha adoptado. Cualquiera de las ANS/ADS podrá solicitar una revisión de cualquier garantía de habilitación personal de seguridad proporcionada previamente por la otra ANS/ADS, siempre que la solicitud esté motivada. Se informará a la ANS/ADS requirente del resultado de la revisión y de cualquier medida adoptada en consecuencia.

11.5 Si se recibe información que suscite dudas sobre la idoneidad de una empresa habilitada para seguir teniendo acceso a Información Clasificada en el otro país, se comunicarán sin demora los detalles de dicha información a la ANS/ADS para que pueda realizarse una investigación.

11.6 Om någon av parternas NSM/VSM återkallar eller vidtar åtgärder för att återkalla en personell säkerhetsklarering eller behörighet för medborgare i den andra parten, skall skälen för en sådan åtgärd meddelas den andra parten.

11.7 Varje NSM/VSM förbehålls rätten att begära att den andra partens NSM/VSM omprövar en säkerhetsklarering gällande ett företag förutsatt att skälen till att omprövning begärs bifogas framställan. Efter omprövning skall framställande NSM/VSM meddelas resultatet av denna samt det faktaunderlag som beslutet grundar sig på.

11.8 Om den ena partens NSM/VSM så begär skall den andra partens NSM/VSM medverka i omprövningar och utredningar gällande säkerhetsklareringar.

12. Förlust eller skada

12.1 Om någon av parterna upptäcker överträdelse av säkerhetsbestämmelserna där hemliga uppgifter har förlorats eller blivit röjda till obehöriga personer skall den upprättande partens NSM/VSM omedelbart informeras.

12.2 Den mottagande parten skall omedelbart genomföra en utredning (med stöd från den upprättande parten om så är nödvändigt) i enlighet med tillämpliga nationella lagar och föreskrifter i det aktuella landet. Den mottagande parten skall informera den upprättande parten om omständigheter, åtgärder som vidtagits samt resultatet av utredningen så snart som möjligt.

13. Kostnader

Kostnader i samband med tillämpning av detta avtals bestämmelser skall bäras av den part som tillhandahåller tjänsterna i fråga.

14. Ändringar

Avtalets bestämmelser får ändras förutsatt att skriftligt medgivande från båda parter föreligger.

11.6 Si una ANS/ADS deja en suspenso una habilitación personal de seguridad o toma medidas para revocarla, o deja en suspenso o toma medidas para revocar el acceso concedido a una nacional de otro país sobre la base de una habilitación personal de seguridad, se informará de ello a la otra Parte y se le comunicarán los motivos de dicha actuación.

11.7 Cualquiera de las ANS/ADS podrá solicitar a la otra que revise cualquier garantía de habilitación de seguridad de un establecimiento, siempre que la solicitud se acompañe de las razones por las que se solicita la revisión. Tras la revisión, se informará del resultado a la autoridad requirente y se le comunicarán los hechos en que se basó la decisión adoptada.

11.8 Cuando lo solicite la otra Parte, cualquier ANS/ADS cooperará en las revisiones e investigaciones relativas a las habilitaciones personales de seguridad o de establecimientos.

12. Pérdida o exposición

12.1 En caso de que se produzca una violación de la seguridad que implique la pérdida de material clasificado o induzca a sospechar que se ha revelado Información Clasificada a personas no autorizadas, la ANS/ADS de la Parte Receptora lo comunicará inmediatamente a la ANS/ADS de la Parte Remitente.

12.2 La Parte Receptora realizará inmediatamente una investigación (en caso necesario, con la ayuda de la Parte Remitente) de conformidad con las normas vigentes en ese país para la protección de la Información Clasificada. La Parte Receptora informará lo antes posible a la Parte Remitente de las circunstancias, las medidas adoptadas y el resultado de la investigación.

13. Gastos

Cualesquiera gastos realizados en la aplicación de las disposiciones del presente AGS serán sufragados por la Parte que preste los servicios.

14. Enmienda

Las disposiciones del presente AGS podrán enmendarse con el consentimiento mutuo por escrito de las Partes.

15. Tvister

Tvister avseende tolkning och tillämpning av detta GSA skall lösas i samråd mellan parterna eller på annat sätt som ömsesidigt godtagits.

16. Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft då sista skriftliga meddelandet mellan parterna via diplomatiska kanaler mottagits om att nödvändiga nationella åtgärder för ikraftträdandet har vidtagits.

17. Hävande/revidering

17.1 Detta GSA gäller tills någon av parterna häver det genom skriftligt meddelande och med sex månaders varsel. Båda parterna förblir ansvariga för skyddet av samtliga hemliga uppgifter som har utbyts inom ramen för detta GSA.

17.2 Likaså förblir hemliga uppgifter som utbyts inom ramen för detta GSA skyddade också om utbytet sker efter det att någon av parterna varslat om hävande av avtalet.

17.3 Om avtalet hävs skall kvarstående problem lösas i samråd mellan de båda parterna.

17.4 Detta GSA skall gemensamt revideras senast tio år efter dess ikraftträdande.

Föreliggande är vad som överenskommits mellan Kungariket Sverige och Kungariket Spanien. Detta GSA undertecknas i två original på svenska och spanska språket och båda äger samma giltighet.

15. Controversias

Cualquier controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente AGS se resolverá mediante consultas entre las Partes o por cualquier otro medio de solución aceptable para ambas Partes.

16. Fecha de efecto

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que se reciba la última de las notificaciones por las que las Partes se comuniquen mutuamente por escrito, por conducto diplomático, que se han cumplido los procedimientos legales internos necesarios para su entrada en vigor.

17. Denuncia / Revisión

17.1 El presente AGS permanecerá vigente hasta que sea denunciado por cualquiera de las Partes, notificando la denuncia a la otra Parte con seis meses de antelación. Tras la denuncia, ambas Partes seguirán siendo responsables de proteger toda la Información Clasificada intercambiada en virtud de las disposiciones del presente AGS.

17.2 Se protegerá igualmente toda la Información Clasificada intercambiada al amparo del presente AGS, aun cuando su transmisión tuviera lugar después de la notificación de la denuncia por una de las Partes.

17.3 En caso de denuncia, cualquier problema pendiente se resolverá mediante consultas entre las dos Partes.

17.4 El presente AGS será revisado conjuntamente por las Partes no más tarde de diez años después de su fecha de entrada en vigor.

Lo expresado anteriormente representa el acuerdo a que han llegado el Reino de Suecia y el Reino de España en las materias indicadas en el mismo. El presente AGS se firma en dos originales, en sueco y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

SÖ 2006: 18

FÖR KUNGARIKET SVERIGE

Håkan Pettersson
Chef för Militära underrättelse- och
säkerhetssjansen

Datum: 03.10.2005

Plats: Stockholm

FÖR KUNGARIKET SPANIEN

Alberto Saiz Cortés
Secretario de Estado
Director del Centro Nacional de Inteligencia

Datum: 29.09.2005

Plats: Madrid

POR EL REINO DE SUECIA

Major General Håkan Pettersson
Director de Inteligencia y Seguridad Militar

Fecha: 03.10.2005

Lugar: Estocolmo

POR EL REINO DE ESPAÑA

Alberto Saiz Cortés
Secretario de Estado
Director del Centro Nacional de Inteligencia

Fecha: 29.09.2005

Lugar: Madrid